

中文報

2017年7月 第17卷・7月號

・免費索取・



本月要點

後期高齡者醫療保險的通知

◆關於被保險者證及減額認定證

從平成29年8月起被保險者證及減額認定證進行更新。
(有效期限：平成30年7月31日)



○後期高齡者醫療被保險者證的更新

保險費已繳清者：被保險者證將在7月底前以掛號郵件寄發

保險費未繳清者：請在市政府辦理更新、請攜帶現在正在使用的被保險者證
※保險費未繳清時，將被換成短期證

○後期高齡者醫療限度額適用・標準負擔減額認定證(減額認定證)的更新

住民稅非課稅者，在門診及住院時，向醫院或是藥局出示減額認定證，在付費時只需承擔自己負擔限度額和住院時伙食費的減額。

已持有減額認定證者，新的減額認定證和被保險者證將同封寄發。另，沒有減額認定證的住民稅非課稅家庭，必須來市政府辦理。

◆關於平成29年度 後期高齡者醫療保險費

平成29年度後期高齡者醫療保險費從7月開始繳納。繳納通知單將於7月中旬寄發。因為是非常重要的保險費，請勿忘記繳納。
推薦使用安心・方便的銀行自動轉帳方式繳費。

○關於平成29年度保險費減輕制度的修改

①均等比例額度減輕措施的判定基準所得修改

均等額度的減輕措施里，修改成減輕5成和減輕2成的判定基準所得

減輕比例	家庭(被保險者及戶主)的總所得金額等
減輕5成	「基礎控除額33萬日元+27萬日元×被保險者數」以下的家庭
減輕2成	「基礎控除額33萬日元+49萬日元×被保險者數」以下的家庭

②所得比例額減輕措施的修改

負擔「所得比例額」者當中，基礎扣除後的總所得金額等在58萬日元以下者其減輕措施在平成29年度是2成，平成30年度以後不予減額。

③職场的健康保險等的被扶養者的減輕措施的修改

關於被僱用者保險的被扶養者，作為特別措施，保險費的均等比例額減輕7成。(所得比例額不被征收)

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療係 分機2118・2128

防災 一起安裝住宅用火災警報器吧

今年，本市發生多起房屋火災。火災發生時，能夠迅速告知發生火災的是住宅用火災警報器。

為了在火災時保護自身，保護家人，請安裝住宅用火災警報器。

※根據消防法，所有家庭裡安裝住宅用火災警報器已經義務化。在建材市場(ホームセンター)可以購買到。

【諮詢專線】消防本部預防課

(098)-929-0901

防災 防災行政無線 舊室外擴音器的拆除工程

防災行政無線室外擴音器的數位化的更新完畢，現將進行拆除舊室外擴音器的工程。期間有不便之處敬請諒解。

期間/7月~11月(預計)

地點/市內全區

【諮詢專線】防災課 分機2349

福利 災害撫慰金申請的通知

因火災及颱風等造成的住宅全毀(全壞)、半毀(半壞)、地板滲水時，市政府發給災害撫慰金。發給基準請諮詢。

【諮詢專線】市民生活課

消費・生活安全係 分機2212・2298

7月是固定資產稅2期份・看護保險費2期份・國民健康保險費1期份・後期高齡者醫療保險費1期份的繳納期。繳納期限及銀行轉帳日為7月31日！請在前一天確認帳戶餘額。

沖繩市人口資料 總人數:141,647人(+77) 男:67,830人(+37) 女:72,396人(+44) 戶數:60,423戶(+82)(6月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,421人(-4) 男:841人(+1) 女:580人(-5) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

**福利 輕度・中度失聰兒助聽器
購入費用等補助申請隨時受理**

針對有輕度或是中度聽覺障礙的兒童，發給助聽器購入費或是修理費的部分補助。

對象／本市市民所且滿足以下所有條件者

- ①申請日當時未滿18歲者
- ②兩耳聽力程度在30dB以上，未滿70dB，沒有成為身體殘疾者手冊交付對象者
- ③由「身體殘疾者福祉法」規定的耳鼻咽喉科指定醫生來判斷安裝助聽器後，有望在語言學習上有一定效果者

●以下情況不為對象

- ・補助對象者及與補助對象者同戶的家庭成員裡有市民稅所得比例額在46萬日元以上者
- ・根據其他法令等的規定（殘疾者綜合支援法等）能接受補助者

※無法受理購入後的補助申請，請在購入前諮詢。

【諮詢專線】障礙福祉課 分機3153

兒童 兒童扶養津貼現況登記・特別兒童扶養津貼所得狀況登記的通知

領取兒童扶養津貼・特別兒童扶養津貼者，每年必須提出「現況登記」（特別兒童扶養津貼者必須提出「所得狀況登記」）。沒有提出登記時，即使您仍持有資格，也將無法領取8月份以後的津貼，請不要忘記提出登記。

- 限領取者本人進行登記（不接受代理人辦理）
- 因所得限制而停止發給津貼者也必須提出「現況登記」
- 沒有提出「現況登記」、「所得狀況登記」經過兩年之後，將因為時效已過而失去領取資格，敬請注意。

期間／兒童扶養津貼：8月1日（二）～31日（四）

特別兒童扶養津貼：8月10日（四）～25日（五）

受理時間／上午9：00～11：00、下午1：00～4：00

※週六、日・公休日除外

受理地點／沖繩市政府 地下2樓 大廳

※僅于8月20日（日）進行假日受理（受理時間和平日相同）

- 為避免擁擠，設有來廳日（記載于「現況登記通知書」）
- 期間中每週二、五設定有「父母就職支援活動」，在沖繩公共職業介紹所（ハローワーク沖繩）設置有臨時窗口

【諮詢專線】兒童家庭課 家庭支援系

分機3195・3196・3197

**市民 關於領取個人編號卡的
假日開放時間**

平常工作日不便前來市政府者，請利用假日開放時間前來。

假日開廳日／7月29日（六）、30日（日）

受理時間／上午9點～11點30分

【注意】請務必事前預約後前來。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115



福利 臨時福祉給付金接受申請中

支給對象 平成28年1月1日在沖繩市持有住民票者，平成28年度的住民稅（市・縣民稅）非課稅者

※對象者・對象候選者未提出申請者，6月底再次寄發申請書

※平成28年度臨時福祉給付金（三千日元）領取者大部分都是發給對象

【注意】以下條件者不為發給對象

- ・被課稅者照顧（被繳納住民稅的課稅者扶養者）
- ・領取生活保護津貼者

支給額 每人15,000日元（限1次）

申請期限 10月10日（二）※郵寄申請者以郵戳為準

【申請・諮詢】「臨時福祉給付金」窗口（市政府地下2樓）
直播（098）894-6122

國保 平成29年度 國民年金保險費的免除申請從7月3日（一）開始

免除期間／平成29年7月份～平成30年6月份

・因為是以去年所得為判斷基準，所以尚未進行所得申報者，請先進行申報。

- ・接受過去2年間免除申請的相關諮詢
- ・離職者可能被要求提出其他證明文件
- ・代理人申請時，需要申請人的印章、代理人的身份證明。申請人不同戶口時，需要委託書（※）。

※委託書可以在市民課 國民年金擔當窗口領取。或是日本年金機構官方網站下載。詳情請諮詢。

【諮詢專線】KOZA年金事務所（098）933-2267

市民課 國民年金擔當 分機2130・2131・2133・2134

**稅金 請別忘記所得稅及
復興特別所得稅預付稅金**

預付稅金（第一期份）的繳納期限為7月31日（一）

【諮詢專線】沖繩稅務署 ☎098-938-0031

商工 第62屆沖繩全島太鼓舞節出店者募集

9月16日（六）・9月17日（日）兩天時間，募集在KOZA運動公園舉行的全島太鼓舞節出店者。

申請方式：在出店申請書（※）填入必要事項後，提交到沖繩市觀光物產振興協會

※7月3日起在沖繩市觀光物產振興協會領取

申請時間：●市內店家及沖繩市觀光物產振興協會・

沖繩商工會議會所會員：8月1日（二）、2日（三）

●市外店家：8月3日（四）、4日（五）

上午9：30～下午5：30

【注意】飲食出店店家在申請時需要提交簡易營業許可證。（許可證與申請人必須同一）。此外，不能代理申請。

抽選會時間：8月16日（三）下午2：00開始

地點：KOZA 信金球場會議室

（コザしんきんスタジアム會議室）

【申請・諮詢專線】一般社團法人 沖繩市觀光物產振興協會（098）989-5566



福利 轻度·中度失聪儿助听器 购入费用等补助申请随时受理

针对有轻度或是中度失聪的儿童，发给助听器购入费或是修理费的部分补助。

对象/本市市民且满足以下所有条件者

- ① 申请日当时未满18岁者
- ② 两耳听力程度在30dB以上，未满70dB，没有成为身体残疾者手册交付对象者
- ③ 由「身体残疾者福祉法」规定的耳鼻咽喉科指定医生来判断安装助听器后，有望在语言学习上有一定效果者

●以下情况不为对象

- 补助对象者及与补助对象者同户的家庭成员里有市民税所得比例额46万日元以上者
- 根据其他法令等的规定（残疾者综合支援法等）能接受补助者

※无法受理购入后的补助申请，请购入前咨询。

【咨询专线】障碍福祉课 内线3153

儿童 儿童抚养补贴现况登记·特别儿童 抚养补贴所得状况登记的通知

领取儿童抚养补贴·特别儿童抚养补贴者，每年必须提出「现况登记」（特别儿童抚养补贴者必须提出「所得状况登记」）。没有提出登记时，即使您仍持有资格，也将无法领取8月份以后的补贴，请不要忘记提出登记。

- 限领取者本人进行登记（不接受代理人办理）
- 因所得限制而停止发给补贴者也必须提出「现况登记」
- 没有提出「现况登记」、「所得状况登记」经过两年之后，将因为时效以过而失去领取资格，敬请注意。

期间/儿童抚养补贴：8月1日（二）~31日（四）

特别儿童抚养补贴：8月10日（四）~25日（五）

受理时间/上午9：00~11：00、下午1：00~4：00

※周六、日·公休日除外

受理地点/冲绳市政府 地下2楼大厅

※仅于8月20日（日）进行假日受理（受理时间和平日相同）

- 为避免拥挤，设有来厅日（记载于「现况登记通知书」）
- 期间中每周二、五设定有「父母就职支援活动」，在冲绳公共职业介绍所（ハロワーク冲绳）设置有临时窗口。

【咨询专线】儿童家庭课 家庭支援系

内线3195-3196-3197

市民 关于领取个人编号卡的 假日开放时间

平常工作日不便前来市政府者，请利用假日开放时间前来。

假日开厅日/7月29日（六）、30日（日）

受理时间/上午9：00~11：30

【注意】请务必事前预约后前来

【咨询专线】市民课 内线3127-3128-3115



福利 临时福祉给付金 接受申请中

支給对象 平成28年1月1日在冲绳市持有住民票者，平成28年的住民税（市·县民税）非课税者

※对象者·对象候选者未提出者，6月底再次寄发申请书

※平成28年度临时福祉给付金（三千日元）领取者大部分都是发给对象

【注意】以下条件者不为发给对象

- 被课税者照顾（被缴纳住民税的课税者抚养者）
- 领取生活保护补贴者

支給额 每人1万5千日元（限1次）

申请期限 10月10日（二）※以邮戳为准

【申请·咨询专线】「临时福祉给付金」窗口

（市政府地下2楼）直播号码（098）894-6122

国保 平成29年度 国民年金保险费的 免除申请从7月3日（一）开始

免除期间/平成29年7月份~平成30年6月份

·因为是以以上年度所得为判断标准，所以尚未进行所得申报者，请先进行申报。

- 接受过去两年间免除申请的相关咨询
- 离职者可能被要求提出其他证明文件
- 代理人申请时，需要申请人的印章、代理人的身份证明。申请人不同户口是，需要委托书（※）



※委托书可以在市民课 国民年金担当窗口领取。或是日本年金机构官方网站下载。详情请咨询。

【咨询专线】KOZA年金事务所（098）933-2267

市民课 国民年金担当 内线2130-2131-2133-2134

税金 请别忘记所得税及复兴 特别所得税预付税金

预付税金（第一期份）的缴纳期限为7月31日（一）

【咨询专线】冲绳市税务署（098）-938-0031

商工 第62届冲绳全岛太鼓舞节出店者募集

9月16日（六）·9月17日（日）两天时间，募集在KOZA运动公园举行的全岛太鼓舞节出店者。

申请方式：在出店申请书（※）填入必要事项后，提交到冲绳市观光物产振兴协会

※7月3日起在冲绳市观光物产振兴协会领取

申请时间：●市内店家及冲绳市观光物产振兴协会·冲绳

商工会议所会员：8月1日（二）、2日（三）

●市外店家：8月3日（四）、4日（五）

☆上午9：30~下午5：30

【注意】饮食出店店家在申请时需要提交临时营业许可证（许可证与申请人必须同一）。另，不能代理申请。

抽选会时间：8月16日（三）下午2：00开始

地点：KOZA信金球场会议室

（コザしんきんスタジアム会議室）

【申请·咨询专线】一般社团法人

冲绳市观光物产振兴协会（098）989-5566



預防中暑

7月是「預防中暑強化月」。中暑，是在高溫環境下，體溫不能順利地自行調節，體內溫度升高而造成。為了預防中暑，應該從平時多加注意。



◆預防中暑要點

1. 勤補水分

體內水分不只因出汗，尿便、皮膚、呼吸等管道也會被排出體外，因此就算不口渴也請以每30分鐘1杯水的頻率補充水分。酒有利尿作用，排出量要比喝入量還多，所以不能以酒代替水喝。出大量的汗後，不單只水分流失，鈉和鈣等礦物質也會流失，所以多喝麥茶或鹽糖等、來補充礦物質。

2. 多加利用電風扇和空調

在室內也經常發生中暑。所以保持室溫28℃、濕度70%以下。

3. 避免酷熱時段外出(下午1點~3點)

外出時撐傘、配戴透氣的帽子、感到悶熱時請在陰涼處休息補充水分。

4. 塑造抗熱體質

運動 平時鍛煉身體排汗功能，對應夏日酷熱極有幫助。

飲食 吃早餐可以補充水分和礦物質，也有助降體溫作用的“汗”排出

睡眠 睡眠不足會導致大腦運作遲鈍，體溫調節功能降低。特別是前晚因熱帶夜(氣溫25℃以上)而睡眠不足時，睡眠中排汗量增加，第二天一早請充分補給水分。



◆老年人和小孩要特別注意

老年人 和年輕時相比，對於「熱」和「渴」的感覺變得遲鈍

老年人注意要點

- 就算不感覺口渴也要補充水分
- 勤測量室內溫度
- 1天做1次能排汗的運動



小孩 因體溫自動調節功能還沒發育

成熟，比較容易受熱度影響。而且夏天離地面近溫度高，個子不高的小孩或是乘坐嬰兒車的小孩必須注意。

小孩注意要點

- 注意觀察小孩臉色及排汗
- 讓小孩學習恰當地補充水分
- 平時讓小孩習慣熱的環境
- 讓小孩學習恰當地調節穿衣方式



招募口譯、筆譯志願者

招募支援在本市及市國際交流協會舉行活動、KIP的日語會話班的志願者

語言/英語、中文、韓語、西班牙語、其他

條件/○18歲以上、平日及節假日白天能參與活動者

※能夠以電話或郵件取得聯絡者

○能用日語交流者

【諮詢專線】一般社團法人 沖繩市國際交流協會
070-5818-3508 (直通號碼)

普通救命講習会!

學習针对成人的心肺复苏法，AED的用法，止血法等。

山內出張所：7月18日(二)下午2點~5點(15人)

費用：免費

申請方式：電話報名(先後順序)

【申請・諮詢】沖繩市消防本部警防課 (098) 929-0900

圖書館通知

☎098-929-4919

★定期的兒童朗讀會

朗讀繪本及玩手指遊戲，歡迎大家參與。

7月8日(六)下午3點

7月15日(六)下午3點

7月22日(六)下午3點



★7月休館日

7月3日(一)、10日(一)、17日(一)、18日(二·補休日)、24日(一)、27日(四·館內整理日)、31日(一)

★招募『從圖書世界開始』(Bookstart)有償志願者(隨時受理)

為了支援幼兒及家長們通過繪本進行育兒教育而開啟的『從圖書世界開始』(Book start)事業，現招募有償志願者，有興趣者請諮詢。

防災 暑假兒童消防・防災體驗教室

日期/7月23日(日)上午10點~下午1點

地點/沖繩市消防本部

【體驗區】

急救處置、放水、地震、救助、搭乘雲梯車等

【其他】

海裏的危險生物展示、防災呼叫大賽、滅火挑戰遊戲(衣服可能會被淋濕)

對象/住在市內的兒童與其家長

體驗區以5歲以上的小孩為對象。

※不用事前預約，當天直接去會場即可

停車場/沖繩市消防本部、沖繩市水道局

【諮詢專線】沖繩市消防本部警防課 ☎098-929-0900



歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

沖繩市政府 文化芸能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人 方)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



沖繩防災資訊入口網站

ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用